

— 5 — 2024 —

Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros, en 5 idiomas

外国人のための5か国語翻訳版広報

スペイン語



かぬま

No.323

Publicación: Municipalidad de Kanuma

発行: 鹿沼市役所

Edición: Departamento Ciudadano

Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma

編集: 市民部

鹿沼市国際交流協会

■“Satsuki Gourmet Fair & Fireworks”

Cuándo: Sábado 25 de mayo 15:00~20:00

Dónde: Río Kurokawa

Kanko Koryu-Ka (Sección de Intercambio Turístico) ☎ 0289 (63) 2188

\* Hay fuegos artificiales a partir de las 19:00 aproximadamente.

■さつきグルメフェア&花火大会

とき 5月25日(土) 15:00~20:00

ところ 黒川

\* 19:00頃から花火があります



■Recolección de basura

■ごみ収集について

Shigen Junkan-Ka Shigen Junkan suishin-Gakari (División de Gestión de Resíduos - Sección de Gestión de Resíduos) ☎0289(64)3241

資源循環課資源循環推進係 ☎0289(64)3241

		Viernes 3 de mayo 5月3日(金)	Lunes 6 de mayo 5月6日(月)
Recolección en las estaciones de basura ごみステーション収集	El lado éste del río Kurokawa Distrito de Itaga 黒川東側・板荷地区	Latas 缶	Basura incinerable 燃やすごみ
	El lado oeste del río Kurokawa 黒川西側	Basura incinerable 燃やすごみ	Botellas PET ペットボトル

\* Llevar la basura al Kankyo Clean Center ⇒ Cerrado

\* Recogida de desechos humanos ⇒ Cerrado

\* クリーンセンターへのごみの持ち込み⇒休み

\* し尿収集⇒休み

■La Sección de Atención al Ciudadano abre los domingos

Shimin-Ka Shimin Sabisu Gakari (Sección de Atención al Ciudadano) ☎ 0289 (63) 2121

■市民課が日曜日に関わっています

市民課市民サービス係 ☎0289 (63) 2121

Días 日	Hora 時間
2 y 16 de junio (domingo) 6月2日、6月16日(日曜日)	8:30~12:00

※Se puede solicitar el envío de registro familiar otorgado fuera de Kanuma pero no se puede entregar en el mismo día. Se debe retirarlo en otro día de la semana.

※Solo puede recoger su pasaporte.

※Algunos trámites no se pueden realizar. Consulte el sitio web de la ciudad.

※戸籍の広域交付は、当日は受け取れません。後で渡します。

※パスポートは受け取りだけできます。

※手続きできないものもあります。市ホームページを確認してください。



■¿Ha pagado el Impuesto sobre el Automóvil?

Kanuma Kenzei Jimusho

(Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma)☎0289(62)6201

El impuesto sobre el automóvil debe abonarse antes del viernes 31 de mayo.

Formas de pago: Banco, tiendas de conveniencia, tarjeta de crédito, transferencia a cuenta, etc.

Para las personas con discapacidad mental o física, existe una reducción o exención del impuesto sobre el automóvil en función de las condiciones. Para más información, diríjase a la Oficina de Impuestos Prefecturales de Kanuma.

スペイン語

■自動車税を納めましたか？

鹿沼県税事務所 ☎0289(62)6201

自動車税は5月31日（金）までに納めてください。

納める場所・方法：銀行、コンビニ、クレジットカード、口座振替等

心身に障がいのある人は、条件によって自動車税の減免制度があります。詳しくは、鹿沼県税事務所にお問い合わせください。

■Se busca inquilinos de viviendas municipales

(Kabu) Koei Jutaku Kanri Center - Kanuma

Centro de Gestión de Viviendas Públicas Kanuma ☎ 0289 (74) 5700

Requisitos para inquilinos

①Personas que tengan familiares o prometidos y necesiten un lugar donde vivir. (las viviendas 1, 2,4 ó 6, puede ser disponible para 1 sola persona).

②Personas que no estén en mora con sus impuestos municipales y cuyos ingresos durante 2022 estén dentro de la cantidad estándar. Los criterios de ingresos son menos estrictos para quienes tienen hijos hasta la edad de la escuela secundaria.

Solicitud: Del miércoles 1 al viernes 10 de mayo.

Sorteo: 14 de mayo (martes) 10:00~

Propiedades disponibles: 14 unidades están programadas para ser habitadas a partir del 1 de junio.

\*Para más información, preguntar en el Centro de Gestión de Vivienda Pública Kanuma.

■市営住宅の入居者を募集します

(株) 公営住宅管理センター鹿沼 ☎0289 (74) 5700

入居資格

①親族や婚約者がいて住むところに困っている人。(1,2,4,6は1人でも住むことができる場合があります)

②市の税金に滞納がなく 2022年中の収入が基準額以内の人。中学生までの子どもがいる人は収入の基準が緩くなります

申込 5月1日(水)~10日(金)

抽選会 5月14日(火) 10:00~

募集 14戸(入居開始は6月1日の予定)

\*詳しくは、公営住宅管理センター鹿沼にお問い合わせください。

		Año de construcción 建設年度	Piso 階	Número de habitaciones 間取り	Arriendo (yens) 家賃(円)
Viviendas generales 一般住宅					
1	Mutsumi-cho 睦町	1983	1	3DK	20,600~40,400
2	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	21,200~41,600
3	Hiyoshi-cho Minami 日吉町南	1994	2	3DK	22,900~45,000
4	Midori-cho Higashi 緑町東	1997	4	2DK	21,100~41,500
5	Nishimoro 西茂呂	1991	1	3DK	22,600~44,300
6	Shimo-cho 下町	1986	1	3DK	19,800~37,100
Viviendas prioritarias para familias con niños 子育て世帯優先住宅					
7	Azuma-ho 東町	1992	2	3DK	21,700~42,600
8	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3	3DK	24,300~47,700
9	Nishimoro 西茂呂	1991	Dúplex 2階 ト	3DK	20,400~35,900
Viviendas prioritarias para personas con discapacidad 障害者優先住宅					
10	Mutsumi-cho 睦町	1985	1	3DK	22,300~43,800
Viviendas para personas mayores 高齢者専用住宅					
11	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	1	2DK	16,900~33,300
12	Midori-cho Nishi 緑町西	1997	3	2DK	16,900~33,300
Viviendas para jóvenes trabajadores 若年勤労者用住宅					
13	Kuchiawano 栗野	2010	Casa 一戸建 て	3LDK	39,000
Viviendas para empleados 従業員用住宅					
14	Kuchiawano 栗野	2002	Casa 一戸建 て	3LDK	39,000

- En el caso de la 13, el solicitante o su cónyuge debe ser menor de 45 años.
  - En el caso de la 14, el solicitante debe ser empleado de una empresa del Parque Industrial del Central Oeste de Utsunomiya o de la ciudad.
  - En cuanto a las viviendas 1 al 12 sólo pueden solicitarla los ciudadanos de Kanuma. En caso de la 13 y la 14, todas las personas pueden solicitar.
- \* Para más información, consulte el sitio web de la ciudad o póngase en contacto con el Centro de Gestión de Viviendas Públicas de Kanuma.

- 13は申請者・配偶者のどちらかが45歳以下であることが条件。
  - 14は宇都宮西中核工業団地内または市内の企業の従業員であることが条件。
  - 1～12鹿沼市民だけが申込みができます。13、14は鹿沼市民でなくても申込みができます。
- \*詳しくは、市ホームページを見るか、公営住宅管理センター鹿沼へ聞いてください。

**■ Atención médica de urgencia durante feriados y por la noche en mayo**

**■ 5月の休日・夜間救急医療**

**En primer lugar, llame al teléfono de urgencias.**

まずは救急電話相談窓口へ連絡をしましょう

Adultos (Mayores de 15 años) ☎ #7119 ó 028 (623) 3344

Niños (Menor a 15 años) ☎ #8000 ó 028 (623) 3511

(recepción: de lunes a viernes de las 16:00 hasta las 10:00 del día siguiente, los sábado, domingos y festivos de las 10:00 hasta las 10:00 del día siguiente)

大人 (15歳以上) ☎ #7119 または 028 (623) 3344

子ども (15歳未満) ☎ #8000 または 028 (623) 3511

(月～金は 16:00～次の日の 10:00、土・日・祝日は 10:00～次の日の 10:00)

**Clínica de urgencias nocturnas y en días festivos (5027-5 Kaijima-machi, Ciudad de Kanuma ☎ 0289-65-2101)**

休日・夜間急患診療所 (鹿沼市貝島町5027-5 ☎0289-65-2101)

Llame antes de ir a la clínica

利用するときは、行く前に電話をしてください。

Como medida contra el nuevo coronavirus, comprobaremos que no tienes fiebre antes de entrar en la clínica.

新型コロナウイルス対策で、診療所に入る前に熱がないか確認します。

Día ひる 昼	Medicina interna, pediatría y odontología 内科・小児科・歯科	Noche よる 夜	Medicina interna y pediatría 内科・小児科
	Domingos y festivos 10:00-12:00 (recepción hasta las 11:30) 13:00-17:00 (recepción hasta las 16:30) 日曜日・祝日等		Domingos, festivos 19:00-22:00 (recepción hasta las 21:30) Lunes, miércoles y viernes 19:00-21:00 (recepción hasta las 20:30)
	10:00～12:00 (受付は 11:30 まで) 13:00～17:00 (受付は 16:30 まで)		日曜日・祝日等 19:00～22:00 (受付は 21:30 まで) 月・水・金曜日 19:00～21:00 (受付は 20:30 まで)

**■ Hagamos una pizza!**

**Shogai Gakushu-Ka Shogai Gakushu Gakari**

(División de Aprendizaje Permanente - Sección de Aprendizaje Permanente) ☎0289(63)3498

**Cuando:** Sábado 18 de mayo 9:30～10:30 / 11:00～12:00 ※Se realiza en 2 sesiones

**Lugar:** Kikusawa Community Center (Kanuma, Onaribashi-cho 2-2197-1)

**Para quiénes:** Alumnos de primaria que viven en Kanuma

**Capacidad:** 12 personas por sesión

**Tarifa:** 600 yenes

**Traer:** Delantal, cubrecabeza, toalla para limpiarse las manos, bebida y material para escribir

**Solicitud:** Desde el martes 7 de mayo al jueves 9, por teléfono o formulario de solicitud



**■ ピザを作ろう!**

生涯学習課 生涯学習係 ☎0289 (63) 3498

とき 5月18日 (土) 9:30～10:30 / 11:00～12:00 ※2回に分けて開催します。

ところ 菊沢コミュニティセンター (鹿沼市御成橋町 2-2197-1)

参加できる人 鹿沼市に住んでいる小学生

定員 1回12人 参加料 600円 持ち物 エプロン・頭おおい・手をふくタオル・飲み物・筆記用具

申込 5月7日 (火) ～9日 (木) 9:00～17:00 に電話か申込フォームから申込みしてください

**■ Avisos de la Asociación Internacional de la Ciudad de Kanuma (KIFA)**

**Kanuma-shi Kokusai Koryu Kyokai**

国際交流協会からのお知らせ

鹿沼市国際交流協会 ☎0289 (60) 5931

○Consulta de nacionalidad y estatus de residencia para ciudadanos extranjeros (Consulta gratuita)

Cuándo: Miércoles 15 de mayo, 10:00 ~ 12:00.

\* Por favor, haga su reserva al menos con 2 días de anticipación

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5) K.I.F.A.

Para quiénes: Ciudadanos extranjeros

○外国籍市民のための国籍・在留資格相談(相談料 無料)



とき 5月15日(水) 10:00~12:00 \*2日前までに予約してください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5) 対象 外国籍市民

○Sección de consultas para extranjeros

Puede consultar dudas sobre la vida diaria en portugués, español, inglés, vietnamita y japonés.

Cuándo: De lunes a viernes, 9:00 ~ 17:00 ※ Pedimos su comprensión, en caso de que el personal se encontrase ausente.

Dónde: Machinaka Koryu Plaza, 1er piso (Kanuma-shi Shimoyoko-machi 1302-5)

○外国人相談窓口

日常生活で困っていること、聞きたいことなどをポルトガル語、スペイン語、英語、ベトナム語、日本語のできるアドバイザーが相談を受けます。

とき 月曜日から金曜日 9:00~17:00 ※いない場合もあります。ご了承ください。

ところ まちなか交流プラザ1階 市国際交流協会(鹿沼市下横町1302-5)

■ ¡ Póngase un yukata para ver los fuegos artificiales!

Nihongo FC Kakinuma : 080-3557-2820

Aoki 青木 : 090-6548-2766

El 25 de mayo se celebra un espectáculo de fuegos artificiales. ¿Por qué no ponerse un yukata y ver los fuegos artificiales?

Fecha: 25 de mayo (sábado), 13:00-

Lugar: Cerca de Viva Home. A los que hayan reservado se les indicará el lugar exacto. (Se tarda unos cinco minutos a pie hasta el lugar de los fuegos artificiales.

¿Cuánto cuesta? 500 yenes.

\* Haga su reserva antes de venir.

\* Venga con sandalias. (Si lleva un yukata, mejor ponerse las sandalias en lugar de zapatos)



■ 「浴衣を着て花火を見よう！」

5月25日に花火大会があります。浴衣を着て花火を見ませんか？

とき 5月25日(土) 13:00~

ところ ビバホームの近く。予約した人に、くわしい場所を教えます。(花火の場所まで歩いて5分くらいのところ)

いくら? 500円

\* 予約をしてください

\* サンダルで来てください。(浴衣の時は、靴ではなくサンダルがいいです)

■ Las barbacoas está prohibido alrededor del río Oashigawa

Algunas personas tiran basura, hacen mucho ruido o no respetan las normas. Los vecinos tienen problemas.

Por eso han decidido que en algunos lugares cerca del río Oashigawa no está permitido cocinar al aire libre con fuego, hacer ruidos fuertes ni lanzar fuegos artificiales.

Para más información sobre las normas y actividades de protección del medio ambiente, visita la página web de la ciudad de Kanuma.

■ 大戸川でバーベキューは禁止です

ごみを捨てたり、大きな音を出したり、まわりを守らない人がいます。近くに住んでいる人が困っています。

そのため、大戸川で外で火を使った料理、大きな音を出すこと、花火をやってはいけない場所を決めました。

決まりの詳細な内容や、環境を守る活動について 鹿沼市のホームページで 見ることができます。



Puede encontrar "el Boletín Multilingüe de Kanuma para extranjeros" en el sitio web de la municipalidad de Kanuma

「多言語版広報かぬま」鹿沼市HPにも掲載しています。

